

Recuento

Para cada niño y niña, vida en toda su plenitud

**Ayuno Solidario contra
el abuso infantil**
**Solidary Fasting against
child abuse**

**Exigen mayor atención
a la discapacidad**
**Require more attention
on disability**

**Por el derecho
de la niñez a la diversión**
**For the right of children
to recreate themselves**



David Coates

Estimado lector

Dear Reader

Recientemente, en una visita a Neiba en la provincia Barahuco, visité la Escuela de Educación Especial y Vocacional para Sordos, Nueva Jerusalén. Milagros Columna, directora de la escuela, fue la primera de muchas personas inspiradoras que conocí en la provincia Barahuco, una de las más pobres de las 31 provincias de la República Dominicana. Pronto me di cuenta de que ella hace honor a su nombre, Milagros.

Milagros comenzó esta escuela hace 12 años, dejando su casa para hacer espacio para la escuela. Aquí vienen 30 niños y niñas a clase por la mañana, y unos 40 adultos en la tarde. Visión Mundial apoya proporcionando material escolar y ayuda a pagar para que los niños se transporten desde las áreas periféricas y así puedan asistir a la escuela.

Con demasiada frecuencia, los niños y niñas con discapacidad son echados a un lado, ignorados e invisibles en una sociedad como la República Dominicana, donde hay poca o ninguna protección social para ellos. Sin este apoyo de la escuela y de Visión Mundial, simplemente no podrían estudiar. Ya hay alumnos de esta escuela que han ido a la universidad.

Aunque el Ministerio de Educación paga los salarios de Milagros y uno de sus empleados, se necesitan aulas e instalaciones adecuadas para que la escuela pueda ser reconocida oficialmente y plenamente apoyada por el Estado. Algunos meses, Milagros no tiene el apoyo para la enseñanza que necesita. Aquí está uno de muchos ejemplos de cómo nuestro apoyo directo y práctico debe ir acompañado por la defensoría para que el gobierno asuma plenamente su responsabilidad en la educación de todos los niños dominicanos, independientemente de su capacidad. No es responsabilidad de Visión Mundial proporcionar las aulas o pagar salarios de los docentes. Eso pertenece al gobierno.

El ministerio de Milagros es pionero en República Dominicana. No existe una escuela para la formación de profesores para niños sordos. Pero con el apoyo de Visión Mundial, Milagros demuestra la visión y el compromiso de hacer este trabajo. Ella es una de las miles de personas que trabajan un milagro a diario para que más niños y adolescentes puedan disfrutar de una educación de calidad y tener la esperanza de alcanzar oportunidades para llevar una vida más plena en los años venideros.

Gracias por su papel en ayudar a hacer que más 'milagros' ocurran en la República Dominicana de hoy.

Recently on a visit to Neyba in the province of Barahuco, I visited the Escuela de Educación Especial y Vocacional para Sordos, Nueva Jerusalén. Milagros Columnas, the director of the school, was the first of many inspiring people I was to meet in the province of Barahuco, one of the three poorest of the DR's 31 provinces. I soon found out why she is so aptly named, Milagros, meaning 'miracles' in Spanish.

Milagro started the school 12 years ago, moving out of her home to make space for the school. Here 30 children come to classes in the morning and some 40 adults in the afternoon. World Vision supports by providing school materials and helps pay for children to travel in from the outlying areas so they can attend the school.

Children with disabilities are all too often cast aside, ignored and invisible in a society like the DR, where there is little or no social protection for them. Without this support from the school and World Vision, they simply wouldn't make it. Pupils from the school have gone on to attend university.

Although the government ministry of education pays the salaries of Milagro and one of her staff, proper classrooms and facilities are needed before the school can be officially recognised and fully supported by the state. Some months Milagro doesn't have the teaching support she needs. Here is one of many examples of how our direct practical support must be accompanied by advocating for the government to fully assume its responsibility for the education of all Dominican children, regardless of their ability. It is not World Vision's responsibility to provide the classrooms or pay teachers' salaries; it is the government's.

Milagro's ministry is pioneering in a country like the DR. There is no school for teacher training for deaf children. But with support from World Vision, Milagro demonstrates the vision and commitment to make this work. She is one of thousands of people working a daily miracle so that more children and adolescents can enjoy a quality education and look forward to opportunities to lead a fuller life in the years to come.

Thank you for your part in helping make more 'milagros' happen in the Dominican Republic today.

Más de mil personas se unieron contra el abuso infantil en República Dominicana

Santo Domingo (14 de abril de 2014).- Mediante oración y acciones como marchas, ayunos y caminatas durante un mes, más de mil personas de distintas provincias de República Dominicana denunciaron la situación de abuso que viven millones de niños y niñas en el mundo, como parte de la acción “Ayuno Solidario” que auspició Visión Mundial en 14 países de Latinoamérica y el Caribe.

La iniciativa se desarrolló durante cinco semanas (del 5 de marzo al 13 de abril) con motivo de la Cuaresma, y tuvo como socios en el país a la Comisión Nacional de Pastoral Juvenil de la iglesia católica; el programa de Voluntariado Juvenil de la Dirección General de Desarrollo Fronterizo (DGDF); la fundación “Corazones A Tiempo” que dirige el cantante Manny Rosado; la “Escuela de Arte y Crecimiento Fe y Poder”; y la “Escuela Flor de Campo” del sector Los Alcarrizos.

El concurso “Libres para cambiar y denunciar el maltrato” desarrollado con 215 adolescentes privados de libertad de la del Centro de Adolescentes en Conflicto con la Ley (CAIPACIL) - Najayo. Fue una de las actividades llevadas a cabo, en donde los jóvenes en conflicto con la ley contaron su historia y plasmaron sus anhelos y sueños para el futuro en dibujos, pintura, escritos y música, específicamente rap.

La competición fue auspiciada por Corazones A Tiempo y Visión Mundial para promover la participación de los adolescentes y jóvenes privados de libertad en el arte desde un enfoque sensibilizador y educador sobre la problemática del abuso infantil.

En República Dominicana de cada 10 niños, niñas y adolescentes residentes en las zonas rurales, 6.3 son pobres, mientras que en las zonas urbanas la incidencia es de 4.5, revela el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) en el informe “Análisis de la situación de la Infancia y la Adolescencia en la República Dominicana 2012”.



El cantante Manny Rosado, en la clausura en el país de Ayuno Solidario / Singer Manny Rosado at the closing of the Solidary Fasting in the country

Over a thousand people rallied against child abuse in Dominican Republic

Santo Domingo (April 14, 2014).- Through prayer and actions such as demonstrations, fasting and walks for a month, over a thousand people from different provinces in the Dominican Republic denounced the abusive situation that millions of children live in the world as part of the action “Solidary Fasting” hosted by World Vision in 14 countries in Latin America and the Caribbean.

The initiative was developed for five weeks (March 5 to April 13) during Lent, and in the country, it had partners such as the National Commission for the Youth Pastoral of the Catholic Church; the Youth Volunteer program of the Directorate General of Border Development (DGDF); Foundation “Hearts On Time” directed by singer Manny Rosado; “School of Art and Growth Faith and Power;” and “Flower Field School” in Los Alcarrizos sector.

The competition “Free to change and report abuse,” was developed with 215 juvenile inmates in Najayo Minors Prison, and this was one of the activities carried out. Young people in conflict with the law told their story and captured their hopes and dreams for the future in drawings, paintings, writings and music, specifically rap.

The competition was sponsored by Hearts On Time and World Vision in order to promote the participation of adolescents and young inmates in this artistic activity from an awareness raising and educational approach on the problem of child abuse.

In the Dominican Republic, 6.6 out of every 10 children and adolescents living in rural areas are poor, while in urban areas the frequency is 4.5, reveals the United Nations Fund for Children (UNICEF) in the report titled “Situation Analysis of Children and Adolescents in the Dominican Republic 2012”.



Dibujos de jóvenes privados de libertad de la cárcel Najayo Menores / Drawing of youth deprived of their freedom in Najayo Juvenile Jail



Jóvenes privados de libertad de la cárcel Najayo Menores / Youth deprived of their freedom in Najayo Juvenile Jail.

Presentan situación socioeconómica de inmigrantes

Neiba, provincia Bahoruco.- El Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), la ONG británica Progressio y Visión Mundial propiciaron un encuentro de socialización en Neiba, provincia Bahoruco, del informe “Análisis comparativo de las condiciones socioeconómicas de las poblaciones de inmigrantes, descendientes de inmigrantes y población nativa”, redactado por la Unión Europea y la UNFPA a partir de la Primera Encuesta Nacional de Inmigrantes en República Dominicana ENI-2012.

El documento compartido señala que el 72.9% de los inmigrantes de Haití y un 68.9% de descendientes de inmigrantes de ese mismo país de zonas rurales vive en condiciones de hacinamiento (más de tres personas durmiendo en el mismo dormitorio), mientras que solo el 2.2% de los inmigrantes de otros países viven bajo esas mismas condiciones.

Amplía además que los inmigrantes de Haití tienen una tasa de alfabetizados de 72.3% y en la zona rural casi la mitad no sabe leer o escribir.



El evento estuvo encabezado por el antropólogo social e investigador responsable del informe debatido y de la ENI-2012, Martin Murphy; el Oficial Nacional de Programas Población y Desarrollo del UNFPA, Jeremy Freehill, y el gerente de Visión Mundial en la provincia Bahoruco, Johnny Cuevas.

De acuerdo con los resultados de la ENI-2012, el total de inmigrantes alcanza el volumen de 524,623 personas, es decir, el 5.4% del total de la población del país estimada en 9,716,940 para la fecha de la encuesta. De ese total 458,233 personas nacieron en Haití, representando el 87.3% de la población de inmigrantes, mientras que 66,399 personas son originarias de otros países, el 12.7% del total.

NGOs present socio-economic situation of immigrants

Neiba, Bahoruco province.- The Fund for Population Activities (UNFPA), the British NGO Progressio and World Vision led a meeting in Neiba, Bahoruco province, about the report “Comparative analysis of the socioeconomic conditions of immigrant populations descendants of immigrants and native population,” drafted by the European Union and UNFPA from the First National Survey of immigrants in Dominican Republic ENI- 2012.

The shared document indicates that 72.9% of Haitian immigrants and 68.9% of descendants of immigrants from that same country in rural areas live in overcrowded conditions (more than three people sleeping in the same bedroom), while only 2.2% of immigrants from other countries living under the same conditions.

It also reveals immigrants from Haiti have a literacy rate of 72.3%. However, in rural areas, almost half cannot read or write.

The event was led by the social anthropologist and investigator responsible for the report and the ENI- 2012, Martin Murphy; National Programme Officer of UNFPA Population and Development, Jeremy Freehill, and manager of World Vision in the province Bahoruco, Johnny Cuevas.

According to the results of the ENI- 2012, the total number of immigrants reached 524,623 people, i.e. 5.4% of total population estimated at 9,716,940 by the time of the survey. Of that total 458,233 people were born in Haiti, representing 87.3% of the immigrant population, while 66,399 people are from other countries, 12.7% of the total.



Foto de archivo / File photo

Organizaciones exigen mayor atención a la discapacidad

Organizations demand greater attention to disability

Santo Domingo.- Con el fin de promover el respeto y la inclusión de las personas que viven con discapacidad en los sectores Sabana Perdida y Villa Mella, decenas de residentes esos barrios realizaron una marcha por la carretera La Victoria y la avenida Konrad Adenauer hasta el liceo Fe y Alegría Cardenal Sancha.

La caminata fue convocada por el Consejo Nacional Sobre Discapacidad (Conadis) y Visión Mundial. La acción concluyó con un torneo de baloncesto y la interpretación de canciones de diversos géneros a cargo de activistas de las localidades que viven con discapacidad. El encuentro deportivo y artístico se llevó a cabo en el liceo Fe y Alegría, ante la presencia de cientos de estudiantes de la tanda matutina.

En República Dominicana, el 54.37% de las personas con discapacidad pertenecen a hogares de los grupos socioeconómicos muy bajo, bajo o medio bajo, revela el resumen ejecutivo de la Oficina Nacional de Estadística (ONE) titulado Población con discapacidad en República Dominicana: un acercamiento a partir del IX Censo Nacional de Población y Vivienda 2010.

En el país el 12.41% de la población vive con algún tipo de discapacidad, para un total de 1,160,847 personas, de acuerdo con el IX Censo Nacional de Población y Vivienda 2010.

Santo Domingo.- To promote respect and inclusion of people with disabilities in the areas of Sabana Perdida and Villa Mella, dozens of neighborhood residents marched down the La Victoria highway and Konrad Adenauer Avenue to the High School Fe y Alegría Cardinal Sancha.

The walk was organized by the National Council on Disability (Conadis) and World Vision. It ended with a basketball tournament and covers of songs of various genres by local activists living with disabilities. The sporty and artistic meeting was held at the High School Fe y Alegría, in the presence of hundreds of students from the morning classes.

In Dominican Republic, 54.37% of people with disabilities belong to households of very low, low, and average low socioeconomic groups, reveals the executive summary the National Statistics Office (ONE) entitled Population with Disabilities in Dominican Republic: An Approach from the IX National Population and Housing Census 2010.

In the country, 12.41% of the population has some type of disability, a total of 1,160,847 people, according to the Ninth National Population and Housing Census 2010.



Recorrido por la carretera La Victoria / Driving on La Victoria Road



Campeonato amistoso entre personas que viven con discapacidad en la comunidad / Friendly tournament among people living with disabilities in the community

Liderazgo juvenil toma fuerza en Galván

Youth leadership takes strength Galvan

Galván, provincia Bahoruco.- Con el fin de fortalecer el empoderamiento juvenil, Visión Mundial inició la formación de 30 adolescentes y jóvenes como líderes comunitarios y de incidencia política en Galván, provincia Bahoruco.

La capacitación dura ocho meses y se imparte de 9 de la mañana a 2 de la tarde con facilitadores en liderazgo y derechos humanos, en la sede de la organización en la localidad.

Entre los contenidos que abarca están: políticas públicas en favor de la niñez y juventud, estructuras sociales, gobernabilidad y democracia, formulación de proyectos, entre otros.

Visión Mundial impulsa este tipo de formación de manera periódica en seis provincias del país, con el fin de promover la participación de niños, niñas y adolescentes en las decisiones que involucren a su comunidad.

Galvan, Bahoruco province.- In order to strengthen youth empowerment, World Vision initiated the formation of 30 adolescents and young adults as community leaders and political advocates in Galvan, Bahoruco province.

The training lasts eight months and is taught from 9 am to 2 pm by facilitators of leadership and human rights, at the organization's headquarters in the town.

The topics covered include: public policies for children and youth, government and democracy, project planning, among others.

World Vision promotes this type of training regularly in six of the country's provinces, in order to promote the participation of children and adolescents in decisions involving their community.

PDA El Tesoro / El Tesoro ADP



Algunos adolescentes y jóvenes de Galván que están siendo formados como líderes comunitarios y de incidencia política / Some adolescents and youth from Galván being trained as community and advocacy leaders.

FIME ahora se llama VisionFund República Dominicana

VisionFund
REPÚBLICA DOMINICANA

FIME ha cambiado su nombre a VisionFund República Dominicana para ofrecerle más beneficios que le ayuden a manejar negocios más exitosos.

Somos parte de Visión Mundial, una organización cristiana internacional de ayuda humanitaria, desarrollo y de incidencia. Trabajamos juntos para desencadenar el potencial que hará que las economías locales prosperen y que las comunidades florezcan.

Contacto

Calle Lea de Castro. No. 205. Sector Gazcue

Teléfono: 809-221-0402



Reconocemos el derecho a la diversión y el aprendizaje

We recognize the right to fun and learning

Galván, provincia Bahoruco.- Los niños y niñas del municipio Galván que gusten participar del juego libre y creativo, y que además tengan necesidades de refuerzo en matemáticas y lengua española, podrán acudir al Espacio de Aprendizaje Divertido (EDAD) que impulsa Visión Mundial.

En el centro estará funcionando una Sala de Educación para el Refuerzo Académico y Social (SER), espacios comunitarios vinculados a escuelas primarias, las cuales remiten a los niños y niñas que necesitan más apoyo y atención para mejorar su ejecución académica.

El SER está equipado con recursos lúdicos que incluyen juguetes para la promoción de capacidades cognitivas y psicomotoras.

“Estos espacios son dirigidos por facilitadores que reciben entrenamiento para este rol. Se seleccionan estudiantes de educación, psicología u orientación. Utilizamos estrategias psicopedagógicas, lúdicas y de estímulo para las habilidades comunicativas, de pensamiento crítico y creativo, de resolución pacífica de conflictos y toma de decisiones”, afirma la coordinadora de Educación de Visión Mundial República Dominicana, Lourdes Pérez.

La organización posee un total de 25 SER ubicados en las siete provincias en donde trabaja.

En Galván al menos 7 mil 109 niños y niñas cursan educación primaria, de acuerdo con cifras de la Oficina Nacional de Estadísticas (ONE) al 2010.

Galvan, Bahoruco province.- Children from the town of Galvan who would like to participate in free and creative recreation that also needs reinforcement in Math and Spanish language may attend the Fun Learning Environment (AGE) which drives World Vision.

An Education Room for the Academic and Social Reinforcement will be set up in the center, which is a community space linked to primary schools that refer children who need more support and attention to improve their academic performance.

The room is equipped with recreational resources including toys that promote cognitive and psychomotor skills.

“These spaces are led by facilitators who are trained for this role. Students in education, psychology or counseling are selected. We use educational psychology, leisure and incentive strategies for communication skills, critical and creative thinking, peaceful conflict resolution and decision making,” said Education Coordinator World Vision Dominican Republic, Lourdes Perez.

The organization has a total of 25 such rooms located in the seven provinces in which it operates.

In Galvan, at least 7109 children enrolled in primary education, according to figures from the National Statistics Office (NSO) in 2010.

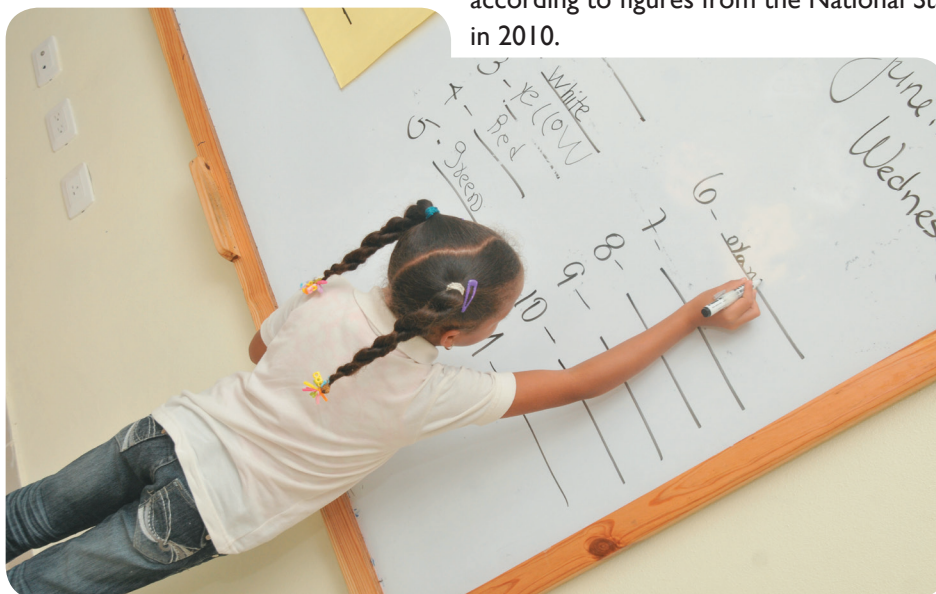


Foto de archivo / File photo

Recreación para la niñez de Bahoruco

Recreation for the children of Bahoruco

Provincia Bahoruco.- Al menos 3 mil niños, niñas y adolescentes de los municipios Galván, Neiba y Villa Jaragua participaron de una jornada recreativa que auspició Visión Mundial ambientada con payasos, música, bailes y juegos infantiles, los días 19, 20 y 21 de marzo.

La iniciativa contó con el apoyo de voluntarios locales y la Defensa Civil Dominicana, quien estuvo a cargo de la seguridad.

Bahoruco Province.- At least three thousand children and adolescents in the towns of Galvan, Neiba, and Villa Jaragua participated in a fair put on by World Vision, consisting of clowns, music, dancing, and games on the 19th, 20th, and 21st of March.

The initiative depended on the support of local volunteers and that of the Dominican Civil Defense, who was in charge of security.



Parte de la jornada divertida auspiciada por Visión Mundial / Part of the fun day sponsored by World Vision

PDA El Tesoro / El Tesoro ADP

Boletín Recuento / Recuento Newsletter

Director Nacional / National Director: David Coates

(@DavidWCoates)

Gerente de Comunicaciones / Communications Manager: Naivi Frías

(@NaiviFrias)

Redacción / Texts: Juan Pablo Ramírez

(@JuanPabloCuba)

Traducción: Claudia Martínez
Andy Rumpf y Marino Disla

(@MarClaudiDom)

Calle José Joaquín Pérez, esquina Lea de Castro. No. 54. Sector Gazcue, Santo Domingo, R.D.
Teléfono / Telephone number: 809-221-8715 – www.visionmundial.org.do